



国际安徒生奖获奖作家书系

二十个童话

加一个

VENTI STORIE PIÙ UNA

Gianni Rodari

贾尼·罗大里[意大利]/著
沈萼梅 刘锡荣/译



河北少年儿童出版社

国际安徒生奖获奖作家书系



二十个童话

加一个

VENNISTORHIS PISTINA

Gianni Rodari

贾尼·罗大里[意大利]/著

沈尊梅 刘锡荣/译



河北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

二十个童话加一个 / (意) 罗大里著; 沈萼梅, 刘锡荣译. — 石家庄:
河北少年儿童出版社, 2000
(国际安徒生奖获奖作家书系)
书名原文: Venti storie più una
ISBN 7-5376-2010-5

I. 二十… II. ①罗… ②沈… ③刘… III. 童话—作品集—意大利—现代 IV. I546.88

中国版本图书馆CIP数据核字(99)第35743号



VENTI STORIE PIU' UNA
© Copyright Editori Riuniti, 1969

国际安徒生奖获奖作家书系

二十个童话加一个

贾尼·罗大里 [意大利] / 著

沈萼梅 刘锡荣 / 译

卢齐安纳·奈里 / 绘画

河北少年儿童出版社出版
(石家庄市和平西路新文里8号)

河北新华印刷一厂印刷

新华书店经销

850×1168 毫米 1/32

5.625 印张 11.2 万字

2000 年 5 月第 1 版

2000 年 5 月第 1 次印刷

定价: 13.00 元

(本书独家中文版权由 Editori Riuniti spa. 授予)



自从1956年汉斯·克里斯蒂安·安徒生奖设立以来，一直被视为儿童文学领域最高的国际荣誉。这个奖每两年一次授予一名作家和一名插图画家，表彰他们以其作品为儿童文学做出的持久贡献。《国际安徒生奖获奖作家书系》中的每一部作品，都具有很高的审美价值和品位，表现了将国际间的相互理解同阅读的趣味性相结合的重要主题。

汉斯·克里斯蒂安·安徒生奖
1996、1998年度评奖委员会主席

彼得·施耐克

《国际安徒生获奖作家书系》

编委会

顾问：雷娜·迈森 [瑞士]
彼特·施耐克 [奥地利]

主编：严文井 杨汝戩

编委：玛丽亚·尼卡拉耶娃 [瑞典]

卡林·索拉特 [奥地利]

巴巴拉王 [德]

米娜·郝拉娜 [美]

艾丽达·艾丽森 [美]

珍·皮洛特 [法]

潘绥怡 [英籍华人]

柯乐迪娅 [德]

(以下按姓氏笔画为序)

王志民 王延生 王 音 刘星灿 吕同六

任溶溶 杨 立 杨恒达 陈建功 吴 颖

李文俊 金坚范 金 波 张美妮 徐 朴

高洪波 樊发稼



国际安徒生奖获奖作家书系

内容提要

一个看上去没有小鸟重的人，却“死沉死沉”的；一个腰有两个水桶粗，长得像巨人似的人，却“一点儿没分量”。这种奇妙的搭配，即使巫师也奈何不得。你想对着镜子做怪脸吗？如果是这样，那你一定要好好看看第十四个故事——《镜子里的博士》。

本书由二十一个童话故事组成。这些古老的童话故事，今天读来仍会感到浓郁的现代气息，相信你一定会喜欢。

1967年4月2日庆祝第一次“国际儿童图书日”的时候，国际少年儿童读物联盟的创始人杰拉·莱普曼在一封给儿童的信中这样写道：“一想到你们将全都来读同样的书，相互之间了解这么多事情，这不是很令人惊喜吗？”她住在瑞士，国际少年儿童读物联盟的总部就设在那里——莱茵河畔同德国和法国接壤的巴塞爾城。

国际少年儿童读物联盟创建于1953年，因为世界上有许多人都想聚在一起，更好地了解用不同语言，在不同国家为儿童所写的书。现在过去了近五十年，国际少年儿童读物联盟已经发展成为推广儿童图书，促进儿童阅读的最重要的国际组织。国际少年儿童读物联盟在世界六十多个国家设有分部。在这个庞大的组织中工作的人们都坚信，图书是连接儿童之间的桥梁，图书帮助儿童相互了解，从而促进各国之间的和平。

国际少年儿童读物联盟最著名的活动之一是每两年给一名儿童图书的作家和一名插图画家授奖，以奖励并感谢他们写出了好书，画出了好的插图。这个奖叫做“汉斯·克里斯蒂安·安徒生奖”，是给予儿童图书创作者的最高奖。丹麦女王H·R·H·玛格丽特二世是这个以出生在一百多年前的著名丹麦作家汉斯·克里斯

蒂安·安徒生的名字命名的奖项的赞助人。也许你已经读过或听说过他的一两部作品，如《丑小鸭》或《美人鱼》吧？

迄今为止，已有来自二十一个不同国家的二十三位作家和十七位插图画家获得了汉斯·克里斯蒂安·安徒生奖。他们的一些最著名的作品现在还有了中文译本，编入了这套丛书中，这是一件了不起的事情。巴西的莉吉亚·布咏迦·努内斯是安徒生奖获得者之一。她写了《走钢丝的人》和《黄书包》等作品。她是用葡萄牙语写的，这是巴西的官方语言。她指出，由于学外语很困难，所以读者和作者都依赖于优秀的翻译家出色的翻译。

已经成名的所有作家，在童年都曾经是如饥似渴的读者。莉吉亚·布咏迦·努内斯告诉我们，是那些具有丰富的想像力的图书伴随着她成长。一天又一天，书给她的东西越来越多；书把她带到世界各地，带到圆顶冰屋、茅屋、宫殿和摩天大楼。只要她做出选择，书就把她选择的東西带给她。

写出了《养女基里》和《我爱雅各》的美国作家凯塞琳·帕特森说得很有道理：世界属于读者。借助图书，我们可以去任何地方——去世界各地或者去遥远的星球。通过阅读，我们可以了解大自然的奥秘，我

们甚至可以探究一个人的内心感情和思想。巨大的财富在等待着我们。啊！我们所要做的只是打开书的封面，一页一页地翻下去。

“如果你的想像力要发展，那么就需要帮助。”另一位可爱的安徒生奖获得者，创作了如此令人惊奇的长袜子皮皮、强盗之女罗尼娅等人物的瑞典作家阿斯特里德·林格伦说：“它需要那些小小的字母和文字，需要那些可以写进书里去的東西，那些令人激动、令人愉快的美好事物。好书能点燃探索的明灯，帮助我们用心灵的眼睛看见在通常情况下根本看不到的东西。”

澳大利亚作家特利西亚·莱特逊告诉我们一个秘密：“无所不知的人是没有的……你们每一个人都有一块魔毯，但是它是藏在你们的脑子里的……你们坐在家中的椅子上，它就能带你们周游世界，知道好多激动人心的事。你可以感受一切，可以看到隐藏在事物背后的东西，并知道接下去将要发生什么。你足不出户就可以走访你的邻居，去每一个国家……”

是的，图书打开了通向世界的窗户。“文学首先是转换成语言的世界……图书可以帮助你弄清楚你该大声疾呼什么，该为什么而斗争，该与谁联合，从哪里开始改变事物。”这是写出了滑稽冒险故事《从罐头盒

里出来的孩子》的奥地利作家克里斯蒂娜·纽斯林格说。莉吉亚·布咏迦·努内斯则认为，世界上有这么多迫切需要解决的问题，诸如贫穷、不公、战争。设法知道并理解人们在其他国家如何生活的，可以大大有助于为和平而进行的斗争。

《保守秘密》一书的作者，挪威的托摩脱·豪根说：“如果我的心没有在字里行间跳动，如果我自己都不相信我所写的东西，那么我就不能指望我的书在别人眼里栩栩如生。”他还说：“我写到了梦的必然性，写到了幻想的力量和创造性。”

以色列作家尤里·奥莱夫创作了《鸟雀街上的孤岛》中的阿列克斯、自称为“巴勒斯坦王后”的莉迪娅等一些了不起的男女主人公。他说，他整个一生都受到一种东西的驱动，这就是讲故事的需要。这种需要引发出越来越多的故事，架起了年龄、文化截然不同的人们之间的桥梁。他收到许多孩子的来信，他们都是根据自己的生活经历，以自己的眼光来读他的作品。

美国作家弗吉尼亚·汉弥尔顿说，她要让她的书创造出—一个世界，使其中的人物同现实生活中的人，同普遍的情感，直接建立起相互的联系。我们在她的小说《了不起的 M.C. 希金斯》和《小布朗之星》中都看到了

这一点。讲故事是她呈现并同读者一起享有她那特定的美国黑人社会的一种方法。在她以前，她的父母，以及她的父母的父母，都是以这样的方法做着同样的事情。她继承了古老的传统，用故事作为保留传统的手段。故事在她的手中成为一种魔力，成为一种能源，她将这种魔力和能源传达给那些阅读的人。

写了《六十个老爸的房子》和《坎迪，快回家》的荷兰裔美国作家门德特·德琼告诉我们，孩子们常问作家的问題之一是：“你的想法是从哪里来的？”那么他是怎么回答的呢？“这些想法似乎来自什么地方，又似乎不是来自什么地方，总之是来了，以许多奇怪的方式来了——但是来自于内心。作家的职责是全部艺术的职责，这就如中国思想家陆机所说，是‘笼天地于形内’。”这句话听起来有点复杂，但却是一个美好形象。例如，请想一想，你如何能“笼”美景于一张照片的“形内”，或者“笼”一个故事于字词、句子、章节甚至一整本有头有尾的书的“形内”。

“故事在哪里？”深受爱戴，创作了《洋葱头历险记》和《电话里的童话》的意大利作家贾尼·罗大里在他最著名的一段诗文中写道：“在每一件简单的事物中都有一个故事，这些故事在桌子的木头中，在玻璃中，在玫瑰中……”

“我们说的事情会实现，”贾尼·罗大里还说，“重要的问题是要让合理的事情实现。没有人拥有法力无边的词。我们必须一起来把它找到，在每一种语言中，带着激情，真诚地、富于想像地去寻找。我们能做到这一点的一种方法是写能使孩子们欢笑的故事。世界上没有什么东西比孩子的笑更美的了。如果有一天，世界上所有的孩子都一起欢笑，所有的孩子，无一例外，那么这将是伟大的一天——让这一天到来吧！”

国际少年儿童读物联盟秘书长雷娜·迈森
2000年2月15日于瑞士的巴塞尔



目 录

第一个故事	不长个子的小黛莱莎	(1)
第二个故事	“死沉死沉的”和“一点儿没分量 的”	(10)
第三个故事	炸玉米糕	(19)
第四个故事	当樵夫的王子	(30)
第五个故事	笨蛋王子	(38)
第六个故事	快乐公主	(46)
第七个故事	巫师加鲁	(54)
第八个故事	会说话的雕像	(62)
第九个故事	皇帝的吉他	(71)
第十个故事	士兵的口琴	(80)
第十一个故事	尼诺和尼娜	(90)
第十二个故事	“三个扣子”的家	(100)
第十三个故事	国王米达和强盗菲罗内	(108)
第十四个故事	镜子里的博士	(116)
第十五个故事	牧童和水泉	(125)
第十六个故事	住在山上的小老太婆	(130)
第十七个故事	白熊叔叔来了	(137)
第十八个故事	白熊叔叔周游世界	(143)





国际安徒生奖获奖作家
.....
二十个童话故事加一个

第十九个故事	莱昂十世的加冕礼	(149)
第二十个故事	海上摩天大楼	(155)
第二十加一个故事	瞎眼王子	(160)





第一个故事 不长个子的小黛莱莎



黛莱莎长得小巧玲珑，像个玩具，人们都叫她小黛莱莎。她与爸爸、妈妈和奶奶住在山上的一个小村子里。她总是那么高高兴兴。她走路蹦蹦跳跳的，有说有笑的。

“你挺快活呀，小黛莱莎？”

她很高兴地生活在这个世界上。

后来，她有了个小弟弟，取名为安塞尔莫。小黛莱莎总是抱着小弟弟去看花，去抚弄奶牛，那条奶牛长得可肥了，但从来不咬人，她还带着小弟弟到鸡舍里去捡刚生下来的鸡蛋。

一天，战争爆发了，小黛莱莎的爸爸不得不去了兵，从此再也没回来。妈妈和奶奶都绝望地抱头痛哭，小黛莱莎问道：

“你们干吗哭哇？”

“可怜的小黛莱莎，”奶奶回答道，“你们的父亲，可怜的安塞尔穆乔再也不会回来了。”





“不嘛！”小黛莱莎叫喊道，“爸爸那么好，我那么喜欢他。我给国王写信，让他放爸爸回家，因为我还想见到他，让他永远与我们在一起。”

“国王也不能为你的爸爸做什么，”奶奶说道，“国王把他送去打仗，战争已经结束了，国王赢得了战争。但我们却输了，因为你爸爸死了。”

“这太不公平了，”小黛莱莎抗议道，因为愤怒，她的小脸蛋涨得通红，“这个世界太不公道的了，我不想呆在这样的世界上了。”

“我的孩子，”妈妈说道，“等你长大以后，你就会知道很多你现在不知道的事情。”

“我不想知道，我什么也不想知道，”小黛莱莎抽咽着喊道，“而且，我都不想长大了。我永远就这么小好了。”

从那天以后，她真的不长个儿了。她始终像过去那样又矮小又可爱又忧郁。小弟弟安塞尔莫长高了，先长到齐她的胸口，后来又与她的肩膀一般高了。现在弟弟能独自走路跑步了，他天天都长个儿。但小黛莱莎却不再长了。

“我不愿意与这不公道的世界打交道。”她说道。

人们开始叫她是“不长个子的小黛莱莎”。从小与她一起玩的小女孩们都变成了又高又漂亮的大姑娘了，她们已开始缝制结婚时要用的嫁妆了。

“小黛莱莎，”她们对她说，“要是你总是这么点几个儿，你就嫁不出去了。”

“我不想嫁人。”

“要是你总是这么点几个儿，小伙子们就不对你唱小夜曲了。”

“我不想听小夜曲。”





二十个童话加一个……第 一个故事 不长个子的小黛莱莎

“你穿不了高跟鞋。”

“我不愿意穿高跟鞋，我喜欢穿我的木屐。”

姑娘们取笑她，小黛莱莎就逃到干草垛里躲了起来。她一连好几天，一直在思索着，想得都头疼了。但没有任何理由能动摇她使自己保持小个儿的决心。

那时候，妈妈病得很厉害，她是因为痛苦和劳累而病倒的，得把她送到医院里去。

这样一来，家里所有的活儿都得由奶奶去做，可她已那么老了。小黛莱莎看着奶奶驼着背背着一捆木柴艰难地行走着，心里真不好受。

“我真可怜，”奶奶从泉边提水回到家时说道，“这水桶我实在提不动了。小黛莱莎，要是你的个儿稍微长高点儿，你就能帮我的忙了。”

小黛莱莎偷偷地试着把满满的一桶水提起来，但她提不动。她又试着把一捆柴背在肩上，但她跌倒了，膝盖上擦破了皮。

“算了，”于是她说道，“我得让自己长高点儿。但只长一点儿，只要长到能帮奶奶干事就够了。然后，一直就那么高不长了。”

她这样做了。让自己长高了一拃，她拿起水桶就往泉水边走去。当奶奶见她像空着双手一样轻巧而又敏捷地提着满桶的水回来时，使劲地吻了她一下。

“谢谢你，小黛莱莎，你真行。你能试试去喂奶牛干草吗？今天我的胳膊特别疼，三齿大杈又那么重。”

小黛莱莎向牛棚走去，牛棚就在干草垛下面，她用双手拿起三齿大杈。杈子像是铅制的一样沉，小黛莱莎要举起它，从干草垛上杈下干草来实在太困难了。

